

だい 第
17 課

にほんご まえ はな
日本語が前より話せるようになりました



この1年ぐらゐの間に、生活や自分自身について何か変わったと思うことがありますか？
¿Crees que tu vida o tú habéis cambiado en el último año más o menos?



1. にほん せいかつ な
日本の生活には慣れましたか？

Can-do+
73

にほん き せいかつ へんか かんたん はな
日本に来てからのできごとや生活の変化について、簡単に話すことができる。
Puedo hablar en términos sencillos sobre lo que he experimentado y cómo ha cambiado mi vida después de venir a Japón.

1 かいわ き
会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos

▶ じぶん きんきょう せいかつ へんか よにん ひと しつもん いた
自分の近況や生活の変化について、4人の人が質問に答えています。

Cuatro personas hablan sobre su situación actual y los cambios que ha experimentado su vida.

(1) なに について はな していますか。a-d から えら びましょう。

また、話の内容に関係のあるものを、ア-エから選びましょう。

¿De qué habla cada persona? Elige entre a-d. También, selecciona una imagen adecuada entre ア-エ.

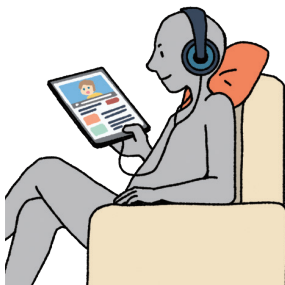
とも
a. 友だち

しゅみ
b. 趣味

にほんご
c. 日本語

か もの
d. 買い物

ア.



イ.



ウ.



エ.







	① 17-01	② 17-02	③ 17-03	④ 17-04
なに について？				
はなし ないよう 話の内容				

第17課 日本語が前より話せるようになりました

(2) もういちど聞きましょう。前まえと今いまでは、どんな変化へんかがありましたか。メモしましょう。

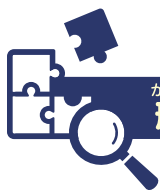
Escucha los diálogos otra vez. ¿Qué cambios han experimentado ahora con respecto al pasado? Escribe las respuestas.


		①  17-01	②  17-02	③  17-03	④  17-04
へんか 変化	まえ 前				
	いま 今				

(3) ことばをかくにん確認して、もういちど聞きましょう。  17-01 ~  17-04

Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

- ① 和太鼓 わだいのこ tambor japonés | サークル club | 入る はい unirse | 誘う さそ invitar | おかげで おかげで gracias a
- ③ ゲストハウス ゲストハウス pensión | やりとり やりとり comunicación | ~以外 いがい aparte de ~
- ④ うまい うまい ser bueno/a en | ドラマ ドラマ serie | ほとんど ほとんど la mayor parte | セリフ セリフ frases / diálogos | アイディア アイデア idea
- わら わら 笑う わら reírse

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。  17-05


Escucha la grabación y rellena los huecos.

前は、毎日、仕事しごとだけでしたけど、今は、趣味しゅみも楽しめる_____。

最近さいきんは、ほかの人に教えられる_____。

はじめは、言いってることがほとんどわかりませんでした、

最近さいきんは、少すこしわかる_____。

 できるようになったことを言うとき、どんな形かたちを使っていましたか。 → 文法ぶんぽうノート ①
¿Qué expresión se ha usado para indicar algo que alguien antes no podía hacer y ahora sí?

(2) 形かたちに注目して、①②④の会話かいわをもういちど聞きましょう。  17-01  17-02  17-04

Fijate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos ①, ② y ④ de nuevo.

2 最近の生活の変化について話しましょう。

Habla sobre los cambios recientes en tu vida.

にほん 日本には、もう慣れましたか？

はい、おかげさまで。

さいきん 最近は、しゅみ 趣味ができて、とても楽しいです。

さいきん 最近は、とも 友だちが増えました。

か もの 買い物にも困らなくなりました。

そうですか。

まえ 前は、まいにち 毎日、しごと 仕事だけでしたけど、いま 今は、しゅみ たの 趣味も楽しめるようになりました。

にほん き 日本に来たときは、とも 友だちがあまりいませんでした。

でも、いま 今は、いろいろなとも 友だちができて、うれしいです。

はじめは、どこでなに か 何を買いえばいいか、よくわかりませんでした。

でも、いま 今は、みせ お店にぐわしくなりました。

さいきん 最近は、ひと おし ほかの人に教えられるようになりました。

そうですか。／それは、よかったですね。

- (1) 会話を聞きましょう。  17-06  17-07  17-08

Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。  17-06  17-07  17-08

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3) 最近の自分の生活の変化について話しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、しら 調べましょう。

Habla acerca de cambios que hayas experimentado recientemente en tu vida. Si es necesario, busca las expresiones que no sepas decir en japonés.



2. 知らないことばが多くて大変でした

Can-do
74

職場の人などに、最近の仕事の様子などについて簡単に話すことができる。
Puedo hablar en términos sencillos con mis compañeros de trabajo acerca de cómo me va en el trabajo.

1 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

▶ ティラさんは、昼休みに、食堂で上司の中田さんに話しかけられました。

Durante el descanso para almorzar, Teera-san habla en el comedor con Nakata-san, su jefe.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 17-09

ティラさんは、仕事や日本語について、どう言っていますか。前のことと、今のことに分けて、ポイントをメモしましょう。

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion. ¿Qué ha dicho Teera-san acerca de su trabajo y el idioma japonés? Escribe la respuesta atendiendo a cada situación del pasado y del presente.

まえ 前	いま 今

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 17-09

下線 a-i は、ティラさんの今の状況ですか。それとも前の状況ですか。今のことには○を、前のことには×の印をつけましょう。そのあとで、(1)の自分のメモと比べましょう。

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion. ¿Las frases subrayadas de a-i se refieren al presente o al pasado? Escribe ○ en las situaciones del presente y × en las del pasado. Compara tus respuestas con las que has escrito en (1).

なかた
中田： ティラさん。ここ座すわっていい？

ティラ： あ、なかた
中田さん。はい、どうぞ。

なかた
中田： ティラさん、うちきに来て、そろそろ半年はんとしだね。仕事しごとは、どう？

ティラ： あ、はい。はじめは、a やり方がわからないことが多かったですが、今は、
b だいぶわかるようになりました。

なかた
中田： そう。それはよかった。日本語にほんごは、どう？

ティラ： そうですね。c みんなが私わたしに言いっていることは、だいたいわかるようになりました。
それから、d 前より日本語が話せるようになりました。

なかた
中田： そう。最初さいしょのころは、苦労くろうしたでしょう？

ティラ： はい。はじめは、e 知らないことばが多くて、大変たいへんでした。

たとえば、「締め日しび」とか、「納期のうき」とか言いわれて、意味いみがわかりませんでした。

なかた
中田： ああ、仕事しごとのことばは、特別とくべつだからね。

ティラ： はい。でも、f 今はだいじょうぶです。g わからないときは、すぐに質問しつもんするように
しています。

なかた
中田： そう。今いまも、日本語にほんご、勉強べんきょうしてる？

ティラ： はい。h 週しゅうに1回いっかい、日本語教室にほんごきょうしつに行いってます。あと、i テレビを見みたり、友だちと
できるだけ日本語にほんごで話はなしたりしてます。

なかた
中田： そうか。困こまったことがあったら、いつでも相談そうだんしてよ。

ティラ： はい。ありがとうございます。

そろそろ dentro de poco | ~のころ en la época de ~ | 苦労する tener dificultades | 締め日 plazo contable
のうき
納期 fecha de entrega

2 仕事や日本語について話しましょう。

Habla sobre el trabajo y el idioma japonés.

① 仕事について

仕事は、どうですか？

はじめは、やり方がわからないことが多かったですが、
今は、だいぶわかるようになりました。

そうですか。

② 日本語について

日本語は、どうですか？

みんなが私に言っていることは、だいたいわかるようになりました。
それから、前より話せるようになりました。

はじめは、知らないことばかりで、大変でした。
例えば、「締め日」とか、「納期」とか言われて、意味がわかりませんでした。
今は、だいじょうぶです。

- (1) 会話を聞きましょう。
- 
- 17-10
- 
- 17-11

Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。
- 
- 17-10
- 
- 17-11

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3) 今、勉強している日本語コースのはじめと今を比べて、自分の日本語にどんな変化があったか、話しましょう。

Habla sobre cómo han cambiado tus habilidades de japonés desde que empezaste este curso.



3. 近況報告のメッセージ

Can-do
75

日本語を教えてくれた先生などに、簡単な近況報告のメッセージを書いて送ることができる。
Puedo escribir un mensaje sencillo sobre cómo me va últimamente y enviárselo, por ejemplo, a mi profesor de japonés.

1 近況報告のメッセージを書きましょう。

Escribe un mensaje para contar qué tal te van las cosas.

- ▶ 以前、日本語を習った先生を SNS で見つけて、友だちリクエストを送ったら、日本語で連絡が来ました。そこで、先生に自分の近況を伝えるメッセージを日本語で書いて送ることにしました。

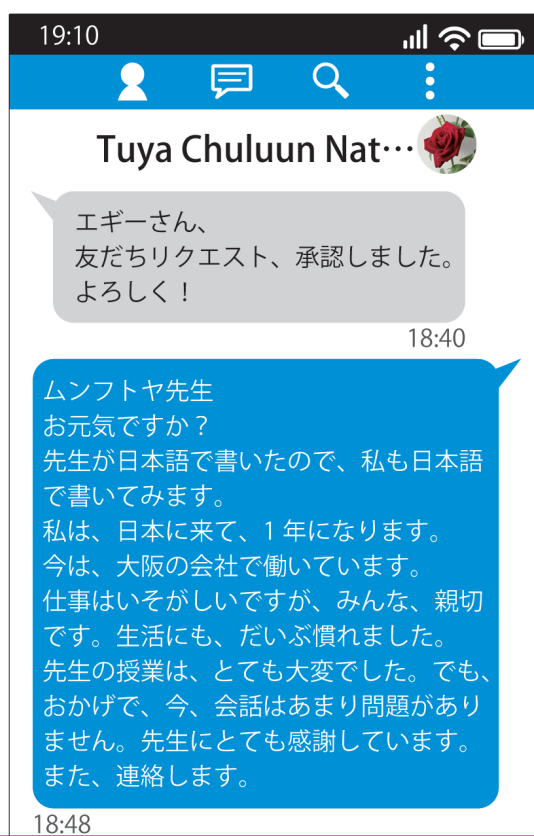
Has encontrado en una red social a un antiguo profesor de japonés y le has enviado una solicitud de amistad. El profesor te ha enviado un mensaje en japonés. Has decidido contestarle y contarle qué tal te van las cosas.

(1) 例を読みましょう。

Lee el ejemplo.

- エギーさんは今、どこで何をしていますか。仕事や生活はどうですか。
¿Dónde está Eegii-san ahora y qué está haciendo? ¿Cómo son su trabajo y su vida?
- エギーさんは、先生のことをどう思っていますか。
¿Qué piensa Eegii-san de su profesora?

(例)



とも 友だちリクエスト solicitud de amistad | しょうにん 承認する aceptar | じゅぎょう 授業 clase | もんだい 問題 problema |
かんしゃ 感謝する dar las gracias

第17課 | 日本語が前より話せるようになりました

(2) 例を参考にして、先生に近況を伝えるメッセージを書きましょう。

Escribe un mensaje en el que le cuentas a tu profesor qué tal te van las cosas. Usa el mensaje anterior como modelo.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 日本の生活には慣れましたか？

①  17-01

A：イさん、日本の生活には、もう慣れた？

B：はい。最近、趣味ができて、とても楽しいです。

A：そう。何かやってるの？

B：はい。和太鼓のサークルに入っています。

A：へー、和太鼓。

B：会社の人に誘われて、半年前に始めました。ときどき、みんなといっしょに、お祭りで演奏します。

A：それは、すごいね！

B：おかげで、前は、毎日、仕事だけでしたが、今は、趣味も楽しめるようになりました。

②  17-02

A：ソロンゴさん、日本の生活には、もう慣れましたか？

B：はい。だいたい、慣れました。買い物にも困らなくなりました。

A：買い物ですか。

B：はい。はじめは、どこで何を買えばいいか、よくわかりませんでした。

でも、今は、おいしいお弁当の店とか、安いドラッグストアとか、お店に
くわしくなりました。

A：それは、よかったですね。

B：はい。最近、ほかの人に教えられるようになりました。

A：それは、すごいですね。

③  17-03

A：カルロスさん、日本には、もう慣れた？

B：はい、おかげさまで。最近、友だちも増えました。

A：そう。

B：今度の日曜日、青森から、日本人の友だちがこっちに遊びに来るんですよ。

A：へー、何の友だち？

B：この間、旅行に行ったとき、ゲストハウスで会った人です。

SNSで友だちになって、ときどき、メールでやりとりしています。

A：へー。仕事以外にも、友だちができると、いいよね。

B：はい。日本に来たときは、友だちがあまりいませんでした。でも、今は、

いろいろな友だちができて、うれしいです。

④  17-04

A：アセップさん、日本に来てからもうすぐ1年ですね。日本には、慣れましたか？

B：うーん、まあまあです。

A：でも、日本語、うまくなりましたよね。

B：え、ほんとですか？ ありがとうございます。

A：たくさん勉強してるんですか？

B：いえ。でも、ドラマが大好きで、毎日見ます。

はじめは、言ってることがほとんどわかりませんでした。最近、少しわかるようになりました。

A：へー、そうなんですか。

B：あと、好きなセリフをまねて覚えます。

A：それは、いいアイデアですね。

B：でも、ドラマと同じ話し方をすると、ときどき笑われます！

漢字のことば

1 よ 読んで、い み かくにん 意味を確認しましょう。
Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

さいきん
最近

最近 最近

ちが
違う

違う 違う

じゅぎょう
授業

授業 授業

な
慣れる

慣れる 慣れる

もんだい
問題

問題 問題

ふ
増える

増える 増える

たいへん
大変(な)

大変 大変

わら
笑う

笑う 笑う

こま
困る

困る 困る

くろう
苦勞する

苦勞する 苦勞する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。
Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① 日本にほんの生活せいかつには、もう慣なれましたか？
- ② 日本語にほんごの授業じゅぎょうは、きびしくて大たい変へんでした。
- ③ 最近さいきん、趣味しゅみのサークルはいに入って、友だちともが増ふえました。
- ④ 何かなに問題もんだいや困こまったことはありませんか？
- ⑤ ドラマみを見て、たくさん笑わらいました。
- ⑥ 日本にほんで仕事しごとを始はじめたとき、文化ぶんかが違ちがって、苦勞くろうしました。

3 上うえの_____のことばを、キーボードやスマートフォンにゅうりよくで入力にゅうりよくしましょう。
Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas anteriores.

ぶんぽう
文法ノート

① V-(られ)るようになりました

さいきん ひと みせ じょうほう おし
最近、ほかの人にお店の情報を教えられるようになりました。
Desde hace poco ya puedo informar a los demás acerca de una tienda.

- Esta expresión sirve para indicar un cambio. En este caso, se aborda el uso de verbos.
- Se emplea el verbo en la forma potencial dentro de la estructura V-(られ)るようになりました para expresar que alguien ha pasado a ser capaz de algo que antes no podía hacer. No obstante, en el caso de los verbos わかる ('entender') y できる ('poder'), los verbos se usan tal cual, por ejemplo, 日本語が少しわかるようになりました ('Ahora ya entiendo el japonés un poco mejor') o 前よりも仕事が早くできるようになりました ('Ahora hago el trabajo más rápido que antes').
- 変化を表すときの言い方です。ここでは、動詞の場合を扱います。
- 動詞の可能形を使って、「V-(られ)るようになりました」の形で、以前はできなかったことが、できるようになったことを表します。ただし、「わかる」「できる」の場合は、「日本語が少しわかるようになりました。」「前よりも仕事が早くできるようになりました。」となります。

- [例] ▶ A: ^{れい}日本語はどうですか?
¿Cómo te va con el japonés?
B: ^{まえ}前よりも、^{はな}たくさん話せるようになりました。
Ya puedo hablar más que antes.

◆ Resumen de expresiones usadas para indicar cambios 変化を表す表現のまとめ

sustantivo 名詞	N になる
	しょうらい しょくにん 将来、すし職人になりたいです。 En el futuro quiero ser chef de <i>sushi</i> .
adjetivo ナ ナ形容詞	ナ A- になる
	ひざ かぞく はな げんき 久しぶりに家族と話して、元気になりました。 Me encuentro mejor tras hablar con mi familia después de que llevara tanto tiempo sin hablar con ella.
adjetivo イ イ形容詞	イ A- くなる
	わかることが増えて、仕事が楽しくなりました。 He empezado a disfrutar del trabajo porque ahora entiendo más cosas.
verbo 動詞	V- (られ) るようになる
	いま しゅみ たの 今は、趣味を楽しめるようになりました。 Ahora puedo disfrutar de mis aficiones.
	V- ようになる
にほん き りょうり つか 日本に来てから、料理にしょうゆを使うようになりました。 Tras venir a Japón empecé a cocinar con salsa de soja.	
V- なくなる	
にほん な せいかつ こま 日本に慣れて、生活に困らなくなりました。 Ya no me cuesta vivir en Japón porque ya me he acostumbrado al país.	

Se usa V-るようになりました para expresar que alguien ha cambiado de preferencias, mentalidad o hábitos. Se usa con el verbo en forma diccionario.

Se usa V-なくなりました para expresar que alguien ha dejado de hacer algo. Para construir esta fórmula, se toma la forma ナイ del verbo y se sustituye ない por なく.

「V-るようになりました」は、好みや考え方、習慣などの変化を表します。動詞の辞書形に接続します。

「V-なくなりました」は、そうしなくなったという変化を表します。動詞のナイ形を、「なく」に変えて、接続します。

日本の生活
TIPS● わだいて
和太鼓 Wadaiko (tambor japonés)

Los tambores tradicionales japoneses se llaman *wadaiko*. Hay muchos tipos de *wadaiko* y de todos los tamaños. Se utilizan en los festivales tradicionales y en las actuaciones escénicas. Las distintas regiones de Japón tienen sus propias tradiciones de percusión que se han transmitido durante generaciones. Algunos habitantes de estas regiones empiezan a aprender a tocar el *wadaiko* en la escuela de educación primaria. La música *wadaiko* se interpreta en grupo con varios tambores. Por todo Japón hay clubes y grupos de aficionados que tocan *wadaiko* y que organizan sus propios conciertos y actúan en festivales.



日本の伝統的な太鼓を「和太鼓」といいます。和太鼓には大きなものから小さなものまでいろいろな種類があり、祭りや伝統芸能で使われます。日本の各地には、その土地ごとの太鼓が伝承芸能として伝えられていて、そこに住む人は、小学生のときから和太鼓を習うこともあります。音楽としての和太鼓演奏では、いくつかの太鼓が合わさって、アンサンブルを奏でます。和太鼓を演奏するアマチュアのサークル、グループなども各地にあり、自主的なコンサートを開いたり、祭りで演奏したりしています。

● ほめられたとき Cuando alguien nos felicita



¿Cómo hay que reaccionar cuando alguien te dice ^{にほんごがじょうず}日本語が上手
です (‘Hablas muy bien japonés’)? Como se describe en el texto principal, puedes decir que te alegras del elogio, con frases como ^{ほんとう}本当ですか? ^{ほんとう}ありがとうございます (‘¿De verdad? Gracias!’). Sin embargo, cuando se elogia a un japonés, es habitual que responda diciendo ^{いいえ、まだまだです}いいえ、まだまだです (‘No, todavía no soy tan bueno’). Cuando los japoneses reciben elogios sobre sus buenas cualidades, a veces dicen algo negativo sobre sí mismos. Siguiendo el principio de ^{けんそん}謙遜 (‘humildad’), no quieren parecer orgullosos al recibir un elogio. Así, en Japón algunas personas contestan a los cumplidos diciendo ^{いいえ、まだまだです}いいえ、まだまだです (‘No, todavía no soy tan bueno’), ^{そんなことはないです}そんなことはないです (‘No creo’) o ^{とんでもない}とんでもない (‘En absoluto’). Esto se debe a que mucha gente piensa que es mejor ser humilde que resultar orgulloso.

Otro ejemplo es el de la comida. Los japoneses preparan un plato delicioso en casa y se lo ofrecen a los invitados diciendo cosas como ^{なんにもありませんが、どうぞ}何もありませんが、どうぞ (‘No tenemos nada bueno, pero sírvase esto’). Al entregar un regalo, algunas personas dicen ^{これ、つまらない}これ、つまらない

ものですが (‘Esto no es nada especial, pero espero que te guste’).

Los japoneses a veces también son humildes al referirse a sus familias, no solo consigo mismos. Por ejemplo, cuando alguien les dice cosas bonitas sobre un hijo, como ^{かわいいですね}かわいいですね (‘¡Qué guapo es!’), una respuesta posible es ^{でも言うことをきかない子で、困ってるんですよ}でも言うことをきかない子で、困ってるんですよ (‘Pero no nos hace caso y nos hace pasar malos ratos’). Cuando alguien elogia al cónyuge de otra persona, diciendo, por ejemplo, ^{すてきな人ですね}すてきな人ですね (‘Es una persona maravillosa’), esta podría decir ^{いいえ、外では調子がいいんですけど、うちに帰ったら全然役に立たなくて}いいえ、外では調子がいいんですけど、うちに帰ったら全然役に立たなくて (‘No, es así fuera de casa, pero cuando está en casa no sirve para nada’). Estas reacciones suele sorprender a los extranjeros en cuyas culturas no existe la costumbre de expresar una humildad tan marcada.

「日本語が上手ですね」と言われたとき、どう反応すればいいでしょうか。本文にあるように、「本当ですか？ ありがとうございます」と喜びを伝えることもできます。しかし、日本人がこのようにほめられた場合は、「いいえ、まだまだです」のように答える人が多いと思われます。このように、自分のいい点を指摘されたときなど、それを認めたり誇ったりしないで、自分で自分のことを悪く言うことがあります。これを「謙遜」と言います。何かほめられたとき、「いいえ、まだまだです」とか「そんなことないです」「とんでもない」などと言って否定する人がいるのは、日本では自慢するより謙遜するほうが美德であると考えの人が少なくないからです。

同じように、例えば、日本人の家で、家の人がたくさんのごちそうを準備したのに、これを「何もありませんが、どうぞ」と言ってすすめることがあります。またお土産などを渡すときに、「これ、つまらないものですが」と言って渡す人もいます。

謙遜は、自分のことだけではなく、自分の身内のことを言うときにも、ときどき使われます。例えば、自分の子どもを「かわいいですね」とほめられたときに、「でも、言うことを聞かない子で、困ってるんですよ」のように言ったり、自分の配偶者について「すてきな人ですね」と言われて、「いいえ、外では調子がいいんですけど、うちに帰ったら全然役に立たなくて」などと悪く言ったりして、謙遜の習慣のない外国人に驚かれることも多いようです。

● にほん 日本のテレビドラマ Series japonesas de televisión

La mayoría de las series de televisión japonesas tienen entre 10 y 12 episodios, de 50 minutos de duración cada uno. Como los episodios son relativamente cortos se pueden seguir sin mayores preocupaciones. A veces, los programas de televisión se pueden ver gratis en la web de la cadena después de haber sido emitidos por televisión. Si se tiene una suscripción de pago a un servicio de *streaming*, se pueden ver teleseries en línea siempre que se quiera. Los programas pueden ser desde los clásicos hasta las últimas series. Hay varios sitios web de *streaming*, como Netflix, Hulu y Amazon Prime. Cada web tiene características diferentes. Por ejemplo, algunas tienen muchas series, animación o películas. La mayoría de estas webs ofrecen periodos de prueba gratuitos.

Hay que tener cuidado cuando se aprende japonés viendo series de televisión. Por ejemplo, las expresiones que se escuchan en las series sobre el Japón antiguo son anticuadas. Algunos programas sobre profesiones especiales, como los policiales y los médicos, utilizan un vocabulario complicado. En las series sobre zonas rurales, se escuchan dialectos regionales. Las mejores series para empezar son las que tratan sobre la vida cotidiana de la gente en el Japón moderno.

Los servicios de *streaming* pueden ofrecer subtítulos en inglés o japonés, lo que permite ver una serie subtitulada y al mismo tiempo aprender japonés.

日本のテレビドラマは、だいたい1回が50分程度、全部で10～12回ぐらいで終わる、比較的短いものが多いので、気軽に見ることができます。テレビだけではなく、放映されてから一定の期間、テレビ局のウェブサイトなどで無料で公開されている場合もあります。また、有料の動画配信サービスを契約すれば、古い名作ドラマから最新のドラマまで、好きなときにいつでもネットで見るすることができます。動画配信サイトは、「Netflix」「Hulu」「Amazon Prime」などいろいろありますが、ドラマが多い、アニメが多い、映画が多いなど、それぞれ特徴があります。たいてい、無料で利用できる試用期間が設定されていますので、試してから契約することもできます。

ドラマを見て日本語を勉強する場合、古い時代を舞台にしたドラマだと、日本語の表現も昔の表現であることが多いので、注意が必要です。また刑事ドラマや医療ドラマなど、特殊な業界が舞台のドラマも、専門用語が難しいことがあります。また、地方を舞台にしたドラマだと、方言が使われている場合もあります。はじめは現代の日常な生活を描いたドラマから始めるといいでしょう。

動画配信サイトを使うと、英語の字幕や日本語の字幕が表示できることがありますので、字幕を表示しながらドラマを見て勉強することもできます。

